Ἀβραάμ

| ὁ περὶ τὸν Ἀβραάμ

авраамова ѧдь → авраамовъ & ѧдь: τοὺς περὶ τὸν Ἀβραὰμ/ₓ авраамовоу ₓ адь (5/24b21-c1)

ἀγνοέω

| pass.

не бꙑт ꙗвлнъ → не & бꙑт & ꙗвт: ἠγνοεῖτο/не бѣ ꙗвленъ• (1/5a5)

ἀδικία

≠ страсть: ἀδικίαν/страсть (39/185c11)

Αἴγυπτος

| Gen.

≠ мѵрьскъ: Αἴγυπτος/мурьскъ (39/184a14)

αἰνίσσομαι

≠ наѧт: ᾐνίξατο/наатъ (1/4b16)

αἴσθησις

≈ око: αἰσθήσεις/ома (1/5d6)

αἰτία

вна: αἰτιῶν Cs/внам (6/33a6Cs)

ἀκούω

послꙑшат: ἀκοῦσαι/послꙑшат (5/22b5β » [оуслышат GH2])

слꙑшат: ἀκοῦσαι/слꙑшат (5/22b5 » [оуслышат GH])

ѹслꙑшат: ἀκοῦσαι/оуслышат GH (5/22b5GH » слꙑшат S, 5/22b5βGH2 » послꙑшат S)

ἀλλά

нъ: ἀλλ' MPbPcPdPa/нъ (12/67a16MPbPcPdPa)

ἀμελέω

≈ не сътворт → сътворт: ἀμελεῖν/не створт H (47/214c6H » ≈ не творт S)

≈ не творт → не & творт: ἀμελεῖν/не творт (47/214c6 » [≈ не створт H])

ἀναίσθητος

неѹвьнъ: ἀναίσθητος/неювьнъ (4/17d20 » [неювьствьнь H, неюно W неюнь G])

неѹвьствьнъ: ἀναίσθητος/неювьствьнь H (4/17d20H » неювьнъ S [неюно W неюнь G])

неѹнъ: ἀναίσθητος/неюно W неюнь G (4/17d20WG » неювьнъ S [неювьствьнь H])

ἀνάκλισις

въꙁлѣган: ἀνάκλισιν/въꙁлѣгане (12/67d19)

ἄνω

| ὁ ἄνω

вꙑшьнь: ταῖς ἄνω/ₓ вышьнмь (1/W168a13)

ἀρκέω

| πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω

цѣлт отъ стрѹпъ → цѣлт & отъ & стрѹпъ: πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν/сцѣл отъ строупъ• (35/162d12-13)

ἄρχων

кънѧꙃъ: ἄρχοντες/кнеꙁ• (1/W167c23)

ἄτυφος

велан: ἄτυφον/велане WGH (5/21a19WGH » невелан S)

невелан: ἄτυφον/невелан (5/21a19 » [велане WGH], 5/21a192β » [невел WGH])

невел: ἄτυφον/невел WGH (5/21a19βWGH » невелан S2)

αὐτός

 pron.: αὐτοῦ/него• (1/5d9, 1/5d92β); αὐτοῦ/го (1/W168a6)

ἀφίημι

въврѣщ: ἀφεὶς/вьврьгь WH (1/4d4WH » ≠ въꙁврьгъ• S)

≠ въꙁврѣщ: ἀφεὶς/въꙁврьгъ• (1/4d4 » [вьврьгь WH])

βασιλεύς

цѣсарь: βασιλεὺς/цⷭ҇рь (27/131a21)

βίος

| καταλύω τὸν βίον

ѹбт: καταλύσαι τὸν βίον/оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ (39/186a10-11)

γάμος

жентва: γάμος/жентва WG (31/142c6WG » млтва S)

err. млтва pro жентва → молтва: γάμος/млтва (31/142c6 » [жентва WG])

γῆ

| ὁ ἐπὶ γῆς

ꙁемьнъ: τῶν ἐπὶ γῆς Ch/ₓ ꙁемьнꙑ (19/94d8Ch)

γιγνώσκω

вдѣт: ἔγνωμεν/вдѣл бꙑхомъ• (12/67c10 » [оувѣдѣл бꙑхомъ H, вѣдѣл бꙑхомъ WG])

вѣдѣт: ἔγνωμεν/вѣдѣл бꙑхомъ WG (12/67c10WG » вдѣл бꙑхомъ• S [оувѣдѣл бꙑхомъ H]); ἔγνωμεν/оувѣдѣл бꙑхомъ H (12/67c10H » вдѣл бꙑхомъ• S [вѣдѣл бꙑхомъ WG])

ѹвѣдѣт: ἔγνωμεν/оувѣдѣл бꙑхомъ H (12/67c10H » вдѣл бꙑхомъ• S [вѣдѣл бꙑхомъ WG])

δείδω

| δείδω καὶ φρίττω

боꙗт сѧ: δεδοικότες καὶ φρίττοντες Ch/боꙗще сѧ (19/97a20Ch)

δεσμόω

вѧꙁат: δεσμούμενον/вѧжема (2/129d13)

διά

| διά + Acc.

рад: ∆ιὰ Ch/рад (25/124b7Ch)

| | διὰ τί

поьто: Διὰ τί/поьто (19/97d20)

| διά + Gen.

Instr.: Διὰ/Instr. (1/W168a6); διὰ/Instr. (1/W168a31)

| | διὰ τῶν σημείων

ꙁнаменвъ: διὰ τῶν σημείων/ꙁнаменв ₓ (2/W169b23)

| | πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων

# творт ꙁнамен → творт & ꙁнамен: πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων/творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ (6/39d7-8)

διατρίβω

≠ бесѣдоват: διατρίψαντες/бесѣдовашѧ• (1/4c8)

δίκη

| δίκην ἔχω

помат къ нмъ → помат & къ &  pron.: δίκας ἔχοντας Ch/помлющмъ къ нмъ• (19/95d20-96a1Ch)

δύναμαι

въꙁмощ: ἠδυνήθημεν/вьꙁмогл бхомь (1/W168a14-15)

мощ: ἠδύνατο/бы моглъ (4/16a21-b1)

δώδεκα

оба на десѧте → оба & на & десѧть: δώδεκα MPhPa/ѡбою на десете• (***2/W169b26***MPhPa » ιβʹ C)

ἑαυτοῦ

| πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων

# творт ꙁнамен → творт & ꙁнамен: πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων/творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ (6/39d7-8)

| τὰ παρ’ ἑαυτοῦ

отъ себе → отъ & себе: τὰ παρ’ ἑαυτοῦ/ₓ отъ себе (16/78d1 » [+ своꙗ отъ себе WGH])

сво отъ себе → сво & отъ & себе: τὰ παρ’ ἑαυτοῦ/+ своꙗ отъ себе WGH (16/78d1WGH » ₓ отъ себе S)

ἐγκώμιον

| ἐγκώμιον μέγα

# вѣра велꙗ → вѣра & вел: ἐγκώμιον μέγα/вѣра … вельꙗ (34/156c21-d1 » [# вѣрою хвальна G])

# вѣра хвальна → вѣра & хвальнъ: ἐγκώμιον μέγα/вѣрою хвальна G (34/156c21-d1G » # вѣра … вельꙗ S)

ἐγώ

аꙁъ: κάγω/аꙁ (19/94d8); με Cs/мене (1/W168c7Cs)

εἶδον

въꙁьрѣт: ἴδῃ/въꙁьрть (2/129d12 » [оуꙁрть GH])

ѹꙁьрѣт: ἴδῃ/оуꙁрть GH (2/129d12GH » въꙁьрть S)

εἰκότως

въ стнѫ → въ & стна: εἰκότως/въ стноу (1/6a1)

въ лѣпотѫ → въ & лѣпота: εἰκότως/въ лѣпотѫ• (47/212b18-19 » [по лѣпотѣ WG])

по лѣпотѣ → по & лѣпота: εἰκότως/по лѣпотѣ WG (47/212b18-19WG » въ лѣпотѫ• S)

εἰμί

бꙑт: εἰμί/нѣсть (19/97d20)

| τοῦτό ἐστι

срѣь: τοῦτό ἐστι/срѣь (22/113d14)

εἰρήνη

| ἐκ τῆς εἰρήνης

мрьнъ: ἐκ τῆς εἰρήνης/мрно• ₓ (2/W169a17)

εἰς

въ + Acc. → въ: εἰς MPePgPkR/въ (***35/162a10***MPePgPkR » {πρὸς PhPi})

| εἰς τοὐπίσω

въспѧть: εἰς τοὐπίσω/въспꙗть ₓ (35/163a7)

ἐκ

отъ: ἐξ/ѿ (1/5d9)

| ἐκ τῆς εἰρήνης

мрьнъ: ἐκ τῆς εἰρήνης/мрно• ₓ (2/W169a17)

ἑξῆς

| ὁ ἑξῆς

про: τὰ ἑξῆς MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp/ₓ прое• (4/17d20-5/29d9MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp)

ἐπί

| ἐπί + Gen.

отъ: ἐπὶ/ѡ H ѿ WG (1/5d11WGH » om. S)

om.: ἐπὶ/om. (1/5d11 » [ѡ H ѿ WG])

| | ὁ ἐπὶ γῆς

ꙁемьнъ: τῶν ἐπὶ γῆς Ch/ₓ ꙁемьнꙑ (19/94d8Ch)

εὐσωματέω

| εὐσωματέω καί σφριγάω

съдравъ граѩ  веселѧ сѧ → съдравъ & грат &  conj. & веселт: εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας/съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ• (4/18a9-10)

ἔχω

| δίκην ἔχω

помат къ нмъ → помат & къ &  pron.: δίκας ἔχοντας Ch/помлющмъ къ нмъ• (19/95d20-96a1Ch)

Ἡρώδης

| Gen.

родовъ: Ἡρώδου/родовѣ• (39/187a7)

θεός

| Gen.

богъ Dat.: Θεοῦ/боꙁѣ (1/7a4 » [бж W бж G бжї H])

бож: Θεοῦ/бжї H бж W бж G (1/7a4WGH » боꙁѣ S)

θεραπεία

| πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω

цѣлт отъ стрѹпъ → цѣлт & отъ & стрѹпъ: πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν/сцѣл отъ строупъ• (35/162d12-13)

Ἰακώβ

| Gen.

ꙗковль: Ἰακὼβ Cs/ѧковле (39/184c10Cs)

Ἰάκωβος

| οἱ περὶ Ἰάκωβον

аковъ  братꙗ го → ꙗковъ &  conj. & братꙗ &  pron.: οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs/ₓ ꙗковъ  братꙗ его• (38/181a19-20Cs)

ιβʹ

оба на десѧте → оба & на & десѧть: ιβʹ/ѡбою на десете• (***2/W169b26*** » {δώδεκα MPhPa})

καθόλου

≈ вьсѣмъ → вьсь: καθόλου/всѣмъ (1/6c8)

καί

 conj.: καὶ/ (1/5d9, 1/5d92β); καὶ Cs/ WGH (34/155c12WGH-Cs » om. S); κάγω/ (19/94d8)

л: καὶ/л WGH (2/129d14WGH » л S)

л: καὶ/л (2/129d14 » [л WGH])

om.: καὶ Cs/om. (34/155c12Cs » [ WGH])

| δείδω καὶ φρίττω

боꙗт сѧ: δεδοικότες καὶ φρίττοντες Ch/боꙗще сѧ (19/97a20Ch)

| εὐσωματέω καί σφριγάω

съдравъ граѩ  веселѧ сѧ → съдравъ & грат &  conj. & веселт: εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας/съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ• (4/18a9-10)

| πάντη τε καὶ πάντως

ꙁ вьсѣхъ странъ → ꙁ & вьсь & страна: πάντη τε καὶ πάντως/ꙁ вьсѣхъ странъ (28/132d2-3)

κἄν

 conj.: κἂν/ (27/131b1)

л: κἂν/л WG (2/129d13WG » л S)

л: κἂν/л (2/129d13 » [л WG])

тѣмь л → л: κἂν/тѣмь л WH (1/6a10WH » тѣмь л S)

аще  → аще &  conj.: κἂν/аще  (27/131a21)

тѣмь л → тѣмь & л: κἂν/тѣмь л (1/6a10 » [тѣмь л WH])

κατά

| κατά + Acc.

| | ὁ κατὰ τῆν χρείαν

потрѣбьнъ: τοῖς κατὰ τὴν χρείαν Cs/ₓ потрѣбьным ₓ (11/65a6Cs)

καταλύω

| καταλύω τὸν βίον

ѹбт: καταλύσαι τὸν βίον/оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ (39/186a10-11)

κοινωνός

| ποιέω κοινωνόν

≈ прьтьнкъ бꙑт → прьтьнкъ & бꙑт: ποιῆσαι κοινωνοὺς/прьтьнц боудоуть (5/28c21-d1 » [≈ престьнц боудоть G престнц боудоть H])

≈ прѧстьнкъ бꙑт → прѧстьнкъ & бꙑт: ποιῆσαι κοινωνοὺς/престнц боудоть H престьнц боудоть G (5/28c21-d1GH » ≈ прьтьнц боудоуть S)

κορυφός

врьхъ: κορυφὴν/вргь(!) (1/W168a25\*)

Κύριος

господь: Κύριος/гь WH (10/57d9WH » {Χριστός PaSp} хъ S)

хрстосъ: Κύριος/хъ (10/57d9 » {Χριστός PaSp} [гь WH])

κύριος

господь: Κύριος/гь WH (10/57d9WH » {Χριστός Sp} хъ S)

хрстосъ: Κύριος/хъ (10/57d9 » {Χριστός Sp} [гь WH])

λέγω

глаголат: λέγουσι Ch/глаголють (16/80a9Ch » om. C)

λόγος

слово: λόγοις/словесехъ (1/4c7); λόγους PhZaBSp/словеса (29/136a13PhZaBSp); λόγῳ MPbPcPa/словомь (***12/67c17***MPbPcPa » om. C)

μαθητής

ѹенкъ: μαθητὰς Cs/оуенкы (34/155c11Cs)

μανθάνω

ѹвѣдѣт: μαθοῦσα ἔμελλεν/оувѣдѣла бꙑ (5/22b13-14)

μαστίζω

бт: μαστιζόμενον/бьма (2/129d12)

μέγας

| ἐγκώμιον μέγα

# вѣра велꙗ → вѣра & вел: ἐγκώμιον μέγα/вѣра … вельꙗ (34/156c21-d1 » [# вѣрою хвальна G])

# вѣра хвальна → вѣра & хвальнъ: ἐγκώμιον μέγα/вѣрою хвальна G (34/156c21-d1G » # вѣра … вельꙗ S)

μέλλω

бꙑт cond.: μαθοῦσα ἔμελλεν/оувѣдѣла бꙑ (5/22b14)

μέν

| ὁ μέν

овъ: τῆς μὲν/овомоу om. H овъ om. WG (51/234c13WGH » овомѫ же S)

овъ же → овъ & же: τῆς μὲν/овомѫ же (51/234c13 » [овомоу om. H овъ om. WG])

μετά

| μετά + Acc.

по + Dat. → по: μετὰ/по (1/4b15, 1/8c3); μετ’/по (1/W168c2)

μνημεῖον

жаль: μνημείων Nt/жал W жлщь GH (***13/69a3***WGH-Nt » om. S)

om.: μνημείων Nt/om. (***13/69a3***Nt » [жал W жлщь GH])

μονογενής

ноѧдъ: μονογενοῦς/ноадѣмь (1/4c15 » [дноедѣмь WH]); μονογενοῦς/ноедаго G (***1/W168a25***G » дноедоу W [днородоу H]); μονογενὴς/ноадꙑ (1/5a4 » [дноеды WH])

днородъ: μονογενοῦς/днородоу H (***1/W168a25***H » дноедоу W [ноедаго G]); μονογενῆ/днородоу H (1/W168a34H » дноедоу W)

дноѧдъ: μονογενοῦς/дноедаго (1/W168a28); μονογενοῦς/дноедоу (***1/W168a25*** » [ноедаго G, днородоу H]); μονογενοῦς/дноедѣмь WH (1/4c15WH » ноадѣмь S); μονογενὴς/дноеды WH (1/5a4WH » ноадꙑ S); μονογενῆ/дноедоу (1/W168a34 » [днородоу H])

ὁ

ₓ: διὰ τῶν σημείων/ꙁнаменв ₓ (2/W169b23); εἰς τοὐπίσω/въспꙗть ₓ (35/163a7); καταλύσαι τὸν βίον/оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ (39/186a11); οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs/ₓ ꙗковъ  братꙗ его• (38/181a19Cs); πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων/творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ (6/39d8); ταῖς ἄνω/ₓ вышьнмь (1/W168a13); τοὺς περὶ τὸν Ἀβραὰμ/ₓ авраамовоу ₓ адь (5/24b21, 5/24b21β); τοὺς ὑποτεταγμένους Ch/ₓ соущмъ подъ нм• (19/95d18Ch » om. om. C); τοῖς κατὰ τὴν χρείαν Cs/ₓ потрѣбьным ₓ (11/65a6Cs, 11/65a6Csβ); τὰ παρ’ ἑαυτοῦ/ₓ отъ себе (16/78d1); τὰ ἑξῆς MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp/ₓ прое• (4/17d20MiPcPdPePgPhPiPkPpTVVaVbVdYZaAFdLBPaPoSp); τῆς πάλαι/ₓ ветьхоую (1/W168c20); τῶν ἐπὶ γῆς Ch/ₓ ꙁемьнꙑ (19/94d8Ch); ἐκ τῆς εἰρήνης/мрно• ₓ (2/W169a17)

| ὁ μέν

овъ: τῆς μὲν/овомоу om. H овъ om. WG (51/234c13WGH » овомѫ же S)

овъ же → овъ & же: τῆς μὲν/овомѫ же (51/234c13 » [овомоу om. H овъ om. WG])

ὁδοιπορία

пѫтошьств: ὁδοιπορίας/поутошьствꙗ (5/28d18 » [шьстꙗ пꙋт G, шьствꙗ пꙋт H])

шьств пѫт → шьств & пѫть: ὁδοιπορίας/шьствꙗ пꙋт H (5/28d18H » поутошьствꙗ S [шьстꙗ пꙋт G])

шьст пѫт → шьст & пѫть: ὁδοιπορίας/шьстꙗ пꙋт G (5/28d18G » поутошьствꙗ S [шьствꙗ пꙋт H])

οἶδα

вѣдѣт: ᾔδεις/вѣдѣла бꙑ (5/22b11)

ὀπίσω

| εἰς τοὐπίσω

въспѧть: εἰς τοὐπίσω/въспꙗть ₓ (35/163a7)

οὐ

не: οὐ/не (1/7c6, 1/8a13); οὐ Ch/не (16/80a8Ch » om. C); οὐκ/не WGH (1/5b9WGH » се S); οὐκ/нѣсть (19/97d20); οὐχ/не (1/5d9)

err. се pro не → сь: οὐκ/се (1/5b9 » [не WGH])

| οὐκ τις

нкътоже: οὐκ τις Cs/нктоже (2/W169b5Cs)

οὐδέ

err. pro н →  conj.: οὐδὲ/ (1/W168a31)

οὗτος

 pron.: ταύτην/ю G (1/W168b6G » om. W)

om.: ταύτην/om. (1/W168b6 » [ю G])

| τοῦτό ἐστι

срѣь: τοῦτό ἐστι/срѣь (22/113d14)

παιδοποιΐα

≈ жентва: παιδοποιΐας/жентвь (41/193b18)

πάλαι

| ὁ πάλαι

ветъхъ: τῆς πάλαι/ₓ ветьхоую (1/W168c20)

πάντη

| πάντη τε καὶ πάντως

ꙁ вьсѣхъ странъ → ꙁ & вьсь & страна: πάντη τε καὶ πάντως/ꙁ вьсѣхъ странъ (28/132d2-3)

πάντως

| πάντη τε καὶ πάντως

ꙁ вьсѣхъ странъ → ꙁ & вьсь & страна: πάντη τε καὶ πάντως/ꙁ вьсѣхъ странъ (28/132d2-3)

παρά

| παρά + Acc.

въ + Loc. → въ: παρ’ Cs/вь WGH (1/7d1WGH-Cs » оу S)

ѹ + Gen. → ѹ praep.: παρ’ Cs/оу (1/7d1Cs » [вь WGH])

Instr.: παρὰ/Instr. (1/8a13, 1/8a16)

| παρά + Dat.

Instr.: παρὰ/Instr. (1/W168a19)

| παρά + Gen.

| | τὰ παρ’ ἑαυτοῦ

отъ себе → отъ & себе: τὰ παρ’ ἑαυτοῦ/ₓ отъ себе (16/78d1 » [+ своꙗ отъ себе WGH])

сво отъ себе → сво & отъ & себе: τὰ παρ’ ἑαυτοῦ/+ своꙗ отъ себе WGH (16/78d1WGH » ₓ отъ себе S)

περί

| περί + Acc.

| | ὁ περὶ τὸν Ἀβραάμ

авраамова ѧдь → авраамовъ & ѧдь: τοὺς περὶ τὸν Ἀβραὰμ/ₓ авраамовоу ₓ адь (5/24b21-c1)

| | οἱ περὶ Ἰάκωβον

аковъ  братꙗ го → ꙗковъ &  conj. & братꙗ &  pron.: οἱ περὶ Ἰάκωβον Cs/ₓ ꙗковъ  братꙗ его• (38/181a19-20Cs)

πιστόω

| πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων

# творт ꙁнамен → творт & ꙁнамен: πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων/творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ (6/39d7-8)

ποιέω

| ποιέω κοινωνόν

≈ прьтьнкъ бꙑт → прьтьнкъ & бꙑт: ποιῆσαι κοινωνοὺς/прьтьнц боудоуть (5/28c21-d1 » [≈ престьнц боудоть G престнц боудоть H])

≈ прѧстьнкъ бꙑт → прѧстьнкъ & бꙑт: ποιῆσαι κοινωνοὺς/престнц боудоть H престьнц боудоть G (5/28c21-d1GH » ≈ прьтьнц боудоуть S)

πρεσβεία

старѣство: πρεσβεῖα/старѣство WH (5/25a1WH » старѣшьство S)

старѣшьство: πρεσβεῖα/старѣшьство (5/25a1 » [старѣство WH])

προβαίνω

ходомь спѣт → ходъ & спѣт: προβαίνοντες/хⷪ҇домь спѣюще WG (14/72d18-19WG » ≈ ходмъ спѣюще• S)

≈ ходт спѣѭще → ходт & спѣт: προβαίνοντες/ходмъ спѣюще• (14/72d18-19 » [хⷪ҇домь спѣюще WG])

πρός

| πρός + Acc.

въ + Acc. → въ: πρὸς PhPi/въ (***35/162a10***PhPi » {εἰς MPePgPkR})

| | πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω

цѣлт отъ стрѹпъ → цѣлт & отъ & стрѹпъ: πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν/сцѣл отъ строупъ• (35/162d12-13)

πρόσχημα

| προσχήματι

ꙗко обраꙁомь → ꙗко & обраꙁъ: προσχήματι/ꙗко обраꙁомь WGH (51/232d3WGH » ꙗкоже ... обраꙁъмь S)

ꙗкоже обраꙁомь → ꙗкоже & обраꙁъ: προσχήματι/ꙗкоже ... обраꙁъмь (51/232d3 » [ꙗко обраꙁомь WGH])

πρότερον

прьвьц: πρότερον/прьвьц (6/35b4 » [прьвѣ GH])

прьвѣ: πρότερον/прьвѣ GH (6/35b4GH » прьвьц S)

σημεῖον

| διὰ τῶν σημείων

ꙁнаменвъ: διὰ τῶν σημείων/ꙁнаменв ₓ (2/W169b23)

| πιστόομαι ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων

# творт ꙁнамен → творт & ꙁнамен: πιστούμενος ἑαυτὸν διὰ τῶν σημείων/творѧщоумоу ꙁнаменꙗ• ₓ (6/39d7-8)

σταυρόω

пропѧт: σταυρωθῆναι/пропѧтоу бꙑт• (18/89c21-d1 » [распетоу быт WG])

распѧт: σταυρωθῆναι/распетоу быт WG (18/89c21-d1WG » пропѧтоу бꙑт• S)

σφριγάω

| εὐσωματέω καί σφριγάω

съдравъ граѩ  веселѧ сѧ → съдравъ & грат &  conj. & веселт: εὐσωματοῦντας καὶ σφριγῶντας/съдравꙑ грающа•  веселѧща сѧ• (4/18a9-10)

ταπεινοφροσύνη

съмѣромѫдрость: ταπεινοφροσύνην Ch/съмѣромоудрост (25/125a3Ch » [смѣрены моудрост H, смѣроумоудрост WG])

съмѣрѹмѫдрость: ταπεινοφροσύνην Ch/смѣроумоудрост WG (25/125a3WG-Ch » съмѣромоудрост S [смѣрены моудрост H])

съмѣрнаꙗ мѫдрость → съмѣрнъ & мѫдрость: ταπεινοφροσύνην Ch/смѣрены моудрост H (25/125a3H-Ch » съмѣромоудрост S [смѣроумоудрост WG])

τε

| πάντη τε καὶ πάντως

ꙁ вьсѣхъ странъ → ꙁ & вьсь & страна: πάντη τε καὶ πάντως/ꙁ вьсѣхъ странъ (28/132d2-3)

τέλειος

| πρὸς τέλειαν θεραπείαν ἀρκέω

цѣлт отъ стрѹпъ → цѣлт & отъ & стрѹпъ: πρὸς τελείαν θεραπείαν ἤρκεσεν/сцѣл отъ строупъ• (35/162d12-13)

τιμάω

ст: τιμᾷ MPbPa/ьтеть• (12/67d19MPbPa)

τίς

| διὰ τί

поьто: Διὰ τί/поьто (19/97d20)

τὶς

| οὐκ τις

нкътоже: οὐκ τις Cs/нктоже (2/W169b5Cs)

τόκος

родьство: τόκον Cs/родьство W (38/181b8W-Cs » рождьство S); τόκος Cs/родьство W (38/177d16W-Cs » рожьство S)

рождьство: τόκον Cs/рождьство (38/181b8Cs » [родьство W]); τόκος Cs/рожьство (38/177d16Cs » [родьство W])

τοσоῦτος

толкъ: τοσαῦτα/толка (1/6b7); τοσοῦτοι/толко• (1/8a3)

υἱός

# грѣхъ: υἱός/грѣхъм (5/17b12)

ὑπάρχω

бꙑт: ὑπάρχῃ/боудеть• (27/131a21)

ὑπερβλύω

прѣстот: ὑπερβλύζων Cs/прѣстое (1/W168c17Cs » ὑπερκλύζων C)

| Inf.

стоен: ὑπερβλύσαι Cs/стоен (1/W168c17Cs » ὑπερκλύσαι C)

ὑπερκλύζω

прѣстот: ὑπερκλύζων/прѣстое (1/W168c17 » {ὑπερβλύζων Cs})

| Inf.

стоен: ὑπερκλύσαι/стоен (1/W168c17 » {ὑπερβλύσαι Cs})

ὑποτάττω

| ὁ ὑποτεταγμένος

сꙑ подъ нм → бꙑт & подъ &  pron.: τοὺς ὑποτεταγμένους Ch/ₓ соущмъ подъ нм• (19/95d18-19Ch » om. om. C)

φημί

рещ: φασὶν/рѣша (25/123b5)

φρίττω

| δείδω καὶ φρίττω

боꙗт сѧ: δεδοικότες καὶ φρίττοντες Ch/боꙗще сѧ (19/97a20Ch)

φωνέω

гласт: φώνησον/глас (***5/23d15*** » [прглас G, прꙁов WH])

пргласт: φώνησον/прглас G (***5/23d15***G » глас S [прꙁов WH])

прꙁъват: φώνησον/прꙁов WH (***5/23d15***WH » глас S [прглас G])

Χαναάν

| Gen.

≠ хамовъ: Χαναὰν Cs/хамовѣхъ (39/184c9Cs)

χρεία

| ὁ κατὰ τῆν χρείαν

потрѣбьнъ: τοῖς κατὰ τὴν χρείαν Cs/ₓ потрѣбьным ₓ (11/65a6Cs)

Χριστός

господь: Χριστός PaSp/гь WH (10/57d9WH-PaSp » Κύριος C хъ S); Χριστός Sp/гь WH (10/57d9WH-Sp » Κύριος C хъ S)

хрстосъ: Χριστός PaSp/хъ (10/57d9PaSp » Κύριος C [гь WH]); Χριστός Sp/хъ (10/57d9Sp » Κύριος C [гь WH])

Ø

бꙑт gramm.: Ø/сть GH (6/50a6GH » om. S, 7/47a6GH » om. S)

грѣхъ: Ø/хрѣ-(!)хꙑ (51/236d11\*)

добродѣтѣль: Ø/добродѣтел GH (33/153d16GH » добрѣ дѣтел• S)

ꙁлатоѹстъ: Ø/ꙀЛАтооустааго (17/82c8 » [ѡⷩа ꙁлаⷮꙋстаго W ѡана ꙁлаⷮꙋстаго H])

сътворт: Ø/сътворлъ (6/50a6, 7/47a6)

om.: Ø/om. (6/50a6 » [сть GH], 7/47a6 » [сть GH])

добра дѣтѣль → добръ & дѣтѣль: Ø/добрѣ дѣтел• (33/153d16 » [добродѣтел GH])

оанъ ꙁлатоѹстъ → оанъ & ꙁлатоѹстъ: Ø/ѡана ꙁлаⷮꙋстаго H ѡⷩа ꙁлаⷮꙋстаго W (17/82c8WH » ꙀЛАтооустааго S)

gramm.

бꙑт gramm.: /бꙑше H (25/123b5H » om. S); καταλύσαι τὸν βίον/оубьномъ бꙑвъшемъ• ₓ (39/186a11); ἔγνωμεν/вдѣл бꙑхомъ• (12/67c10); ᾔδεις/вѣдѣла бꙑ (5/22b11)

om.: /om. (25/123b5 » [бꙑше H])

om.

аще: om./аще (1/7c6 » [om. WH])

вельгласьно: om./вельгласно WG (38/GW235d1add)

вьсь: om./всѣхь WG (38/GW235d1add)

глаголат: om./глаголють (16/80a9 » {λέγουσι Ch})

 conj.: om./ (1/7c6 » [om. WH])

любꙑ: om./любовю WG (38/GW235d1add)

не: om./не (16/80a8 » {οὐ Ch})

слово: om./словомь (***12/67c17*** » {λόγῳ MPbPcPa})

съꙁꙑват: om./сьꙁывающ WG (38/GW235d2add)

om.: om./om. WH (1/7c6WH » аще S, 1/7c6WH »  S)

ₓ: om. om./ₓ соущмъ подъ нм• (19/95d18 » {τοὺς ὑποτεταγμένους Ch})

сꙑ подъ нм → бꙑт & подъ &  pron.: om. om./ₓ соущмъ подъ нм• (19/95d18-19 » {τοὺς ὑποτεταγμένους Ch})

pass.

бꙑт gramm.: σταυρωθῆναι/пропѧтоу бꙑт• (18/89d1); ἠδυνήθημεν/вьꙁмогл бхомь (1/W168a15); ἠδύνατο/бы моглъ (4/16a21)